

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

64-71

Випуск № 9

Дата: 1 березня 2013 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

64-71

Edition № 9

Date: March 1, 2013

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	66				
3103	68				
3106	66				
3107	68				
3206	65				
3207	65				
3217	69				
3218	68				
3222	68				
3223	68				
3225	64				
3225Б	64				
3228 INT 3812	65				
3309	66				
3318B	67				
3321	65				
3405	64				
3427	65				
3616	70, 71				
3617	70, 71				
3618	71				
3639B	66				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b>	General information .....	-
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	7
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Дніпровський лиман*  
*Dniprovskiy Firth*

**64. (Т) Карти (Charts) 3405, 3225Б, 3225**

Нанести	Буй, Ж, топова фігура – косий хрест	ПРИП 69/13
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross) 46°36'47" N 31°37'26" E Coastal warning 69/13 Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 69/13	

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

**65. Карти (Charts) 3427 (3, 4), 3321, 3206 (1-4, 6), 3207, 3228 INT 3812**

Скасувати	1. Пунсон і напис «притоп. прилади»	Рос. 446/13
Delete	(Marker and legend «Submerged devices») 44°48.8' N 37°21.0' E	Russia 446/13
	2. Пунсон і напис «притоп. прилади» (Marker and legend «Submerged devices») 44°38.6' N 37°30.7' E	
	3. Пунсон і напис «притоп. прилади» (Marker and legend «Submerged devices») 44°37.6' N 37°31.7' E	
	4. Пунсон і напис «притоп. прилади» (Marker and legend «Submerged devices») 44°37.0' N 37°31.4' E	
	5. Пунсон і напис «притоп. прилади» (Marker and legend «Submerged devices») 44°26.9' N 37°37.4' E	

6. Пунсон і напис  
«притоп. прилади»  
(Marker and legend  
«Submerged devices») 44°20.3' N 37°27.5' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 15(T)/12

**Південна частина Чорного моря**  
**Southern part of the Black Sea**

*Порт Самсун*  
*Samsun Port*

**66. Карти (Charts) 3639В (1-3), 3309 (2), 3106 (4), 3102 (2)**

Скасувати	1. Глибину 20.5 м		Брит. 3090/11
Delete	(Depth 20.5 m)	41°19'20.4" N 36°21'13.3" E	Britain 3090/11
Нанести	2. Банку 14.6 м		
Insert	(Bank 14.6 m)	41°19'22.7" N 36°21'09.6" E	
	3. Банку 17.6 м		
	(Bank 17.6 m)	41°19'20.4" N 36°21'11.3" E	
	4. Банку 14.6 м		
	(Bank 14.6 m)	41°19.39' N 36°21.17' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**67. Карта (Chart) 3318В**

Виправити	1. Дальність видимості на 12М біля вогню світного знака		Брит. 5201/11
Amend	(Range of visibility to 12M near light of light mark)	41°53'18.0" N 28°01'21.7" E	Britain 5201/11
	2. Вогонь на вогонь 3 Пр 3с 12М біля світного знака		
	(Light to light G Fl 3s 12M near light mark)	41°53'12.0" N 28°01'13.7" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

**68. Карти (Charts) 3218 (2), 3222 (1), 3223 (1), 3107, 3103**

Скасувати	1. Платформу		Брит. 5202/11
Delete	(Platform)	44°11.39' N 30°11.21' E	Britain 5202/11
	2. Буй		
	(Buoy)	43°43.09' N 29°58.21' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		



**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Підходи до порту Варна*  
*Approaches to Varna Port*

**69. Карта (Chart) 3217**

Нанести	Морську ферму		Болг. 8/11
Insert	(Sea farm)	43°19.48' N 28°05.51' E	Bulgaria 8/11
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Порт Варна*  
*Varna Port*

**70. Карти (Charts) 3616, 3617 (1, 2)**

Нанести	1. Якірне місце 1 радіусом 200 м із		Болг. 2/11
Insert	(Anchor berth 1 with radius 200 m from)	43°12'00" N 27°51'02" E	Bulgaria 2/11
	2. Якірне місце 2 радіусом 250 м із		
	(Anchor berth 2 with radius 250 m from)	43°12'07" N 27°51'19" E	
	3. Якірне місце 3 для танкерів (Anchor berth 3 for tankers)	43°11'47" N 27°51'37" E	

**71. Карти (Charts) 3616 (3), 3617 (2, 3), 3618 (1)**

Скасувати	1. Світний буй		Болг. 9/11
Delete	(Light buoy)	43°11'15.2" N 27°39'25.1" E	Bulgaria 9/11
	2. Віху південну (Spar buoy southern)	43°11'36.6" N 27°50'05.0" E	
	3. Віху південну (Spar buoy southern)	43°11'53.0" N 27°50'34.5" E	





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 9  
Order № 9

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.